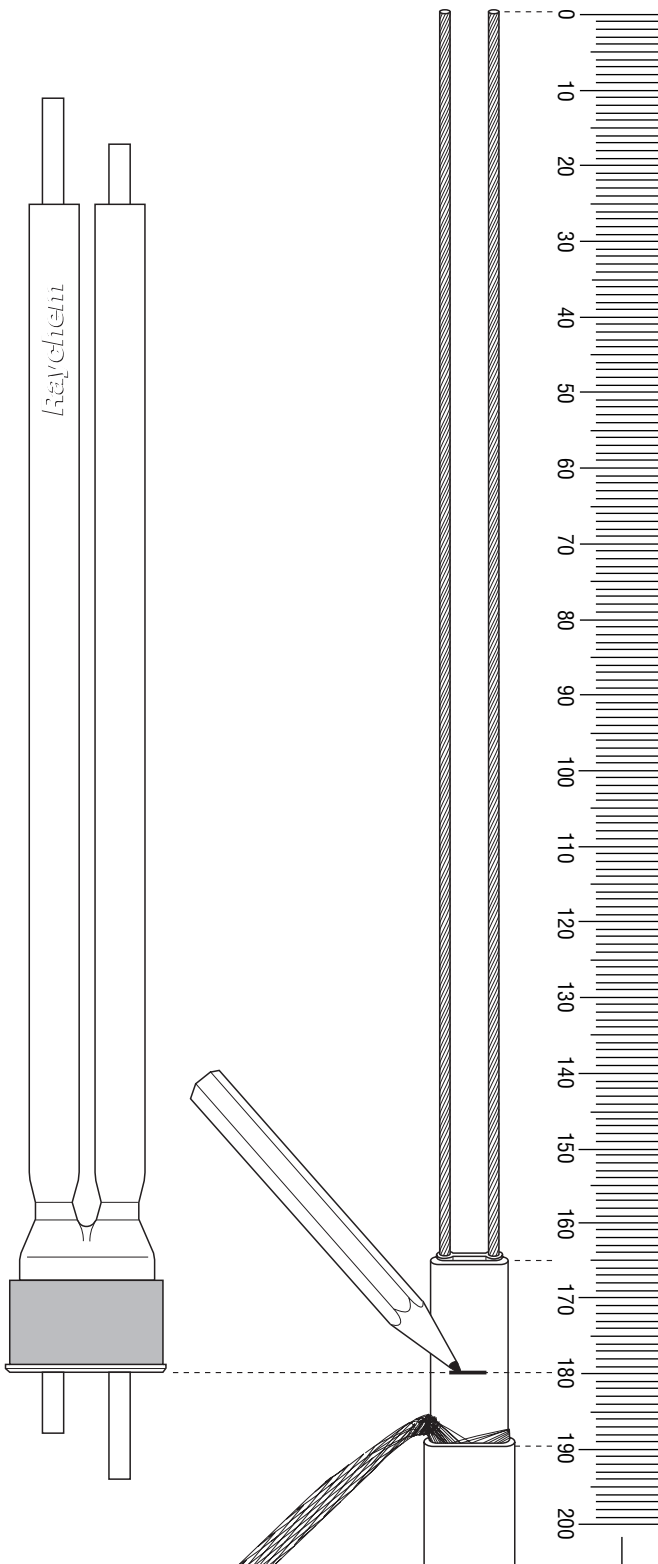
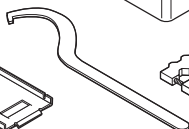
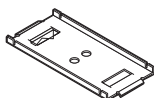
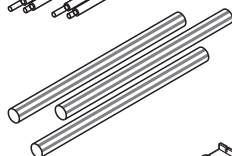
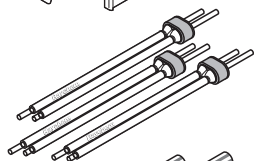
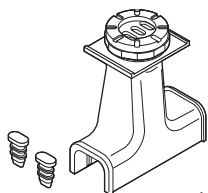
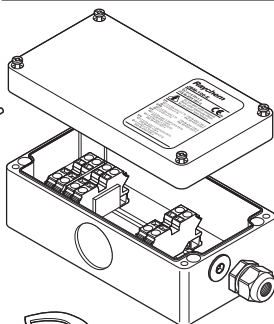
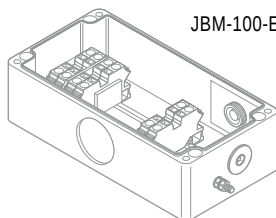
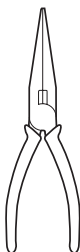
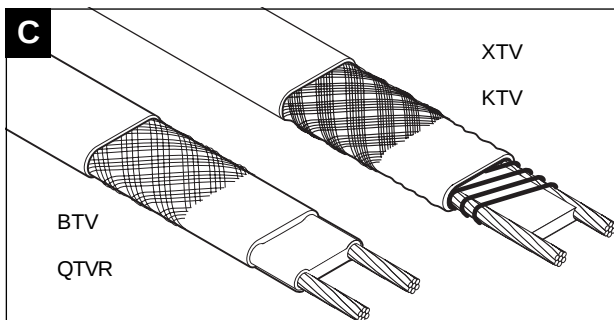


DRAFT	Job N° 6500
Markant BVBA	Date: 07/10/99

JBM-100-E JBM-100-EP JBM-100-L-E JBM-100-L-EP

Multiple entry power connection with junction box
Anschlußkasten für drei Heizbandeinführungen
Boîte de raccordement à entrées multiples
Aansluitdoos voor één tot drie verwarmingskabels
Koblingsboks med gjennomføring for flere varmekabler
Anslutningssats med kopplingslåda för flera värmekablar
Tilslutning for flere varmekabler inkl. montagekasse
Syöttö ja haaroitus kytkentärasiasa
Scatola di giunzione con connettore multiplo.
Alimentación múltiple incluyendo caja de conexión
Puszka przyłączeniowa wielowejściowa
Узел подключения питания для нескольких греющих кабелей с соединительной коробкой
Napájecí krabice pro několik vstupů se svorkovnicí
Több fűtőkábel csatlakoztatása a kötődobozhoz
Garnitura za priključak više grijaćih traka na priključnu kutiju



A**JBM-100-EP****B****C****BTV****QTVR****XTV****KTV**

JBM-100-E JBM-100-EP JBM-100-L-E JBM-100-L-EP

ENGLISH



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Special conditions for safe use:

Refere to hazardous area certification

Rated voltage: 254V

The JBM-100 junction box has a limiting temperature of 155°C based on an internal component.

When mounted on the surface of pipe or vessel a maximum surface temperature of 215°C will not cause the component to exceed the limiting temperature.

Ambient temperature: -40°C to + 40°C

Installation instruction for multiple entry power connection with junction box. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.

! WARNING: To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Before installing this product, read the installation instructions completely.

Avoid skin and eye contact with sealing grease. /

Consult Raychem safety data sheet RAY/5510EA (INSTALL-027).

DEUTSCH



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Randbedingungen für den sicheren Gebrauch:

Beachten Sie die Ex-Zulassungen

Betriebsspannung: 254V

Der Anschlußkasten JBM-100 hatb eine maximale Gebrauchstemperatur von 155°C, bezogen auf Einzelteile im Gehäuse. Die Montage des Gehäuses auf einer Rohrleitung oder einem Behälter mit einer maximalen Oberflächentemperatur von 215°C führt nicht zu einer Überschreitung von 155°C im Inneren des Anschlußkastens.

Umgebungstemperatur: -40°C bis +40°C

Montageanleitung für den Anschlußkasten für drei Heizbandleitungen JBM-100. Verwendbar für alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- und KTV-Heizbänder.

! ACHTUNG: Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluß oder Funkenbildung, muß dieses Gerät vorschriftsmäßig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen.

Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig bevor Sie mit der Montage beginnen.

Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel.

Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY/5510EA (INSTALL-027).

FRANÇAIS



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Précautions d'emploi:

Se réfère à la certification atmosphères explosibles

Tension de service : 254V

La température limite maximum, telle que définie dans la recommandation ATEX 04/9/CE, est de 155°C.

Cette température limite n'est pas atteinte lorsque le produit est installé sur une tuyauterie ou un réservoir présentant une température de surface maximum de 215°C.

Température ambiante : -40°C à +40°C

Instructions d'installation pour boîte de raccordement à entrées multiples. Utilisable avec les rubans chauffants BTV, QTVR, XTV et KTV.

! Attention : pour prévenir les risques d'électrocution, de court-circuit ou d'arc électrique, ce produit doit être installé correctement et la pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

Ces instructions d'installation doivent être lues en entier avant la mise en oeuvre du produit.

Éviter le contact des yeux et de la peau avec le gel d'étanchéité.

Se reporter à la fiche de sécurité RAY/5510EA (INSTALL-027).

NEDERLANDS



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Vereisten voor een veilig gebruik:

Zie de certificering voor explosiegevaarlijk gebied

Toegestane spanning: 254V

De aansluitdoos JBM-100 heeft een limiettemperatuur van 155°C vanwege een intern onderdeel. Indien deze doos wordt gemonteerd op een oppervlak, leiding of vat met een maximale oppervlaktetemperatuur van 215°C, dan zal dit niet leiden tot het overschrijden van de limiettemperatuur voor het interne onderdeel. Omgevingstemperatuur: -40°C tot +40°C

Installatie-instructies voor aansluitdozen voor 1 tot 3 verwarmingskabels type JBM-100.

Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.



OPGELET: Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Lees de installatie-instructies vooraleer met de installatie aan te vangen. Vermijd huid- en oogcontact met het afdichtingsvet. Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad RAY/5510EA (INSTALL-027).

NORSK



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Spesielle forutsetninger for sikker bruk:

Med referanse til Ex sertifikat

Merkespenning: 254V

Koblingsboks JBM-100 har en temperaturbegrensning på 155°C, basert på innvendige komponenter.

Når koblingsboksen er montert på et rør eller en tank med maximum overflatetemperatur på 215°C, vil ikke komponentene overstige temperaturbegrensningen.

Omgivelsestemperatur: -40°C to +40°C

Installasjonsbeskrivelse for koblingsboks med gjennomføring for flere varmekabler JBM-100. Kan brukes til alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- og KTV-varmekabler.



ADVARSEL: For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller overslag, må dette produktet installeres riktig, og inntrenging av vann må unngås både før og under installasjonen.

Les installasjonsbetrivelsen nøye før installasjon av dette produktet. Unngå at tetningsfettet får kontakt med øyne og hud. Konsulter Raychem sikkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

SVENSKA



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Speciella förutsättningar för säker användning:

Hänvisning till ex-certifikat

Märkspänning: 254V

JBM-100 förgreningsdosa har en begränsningstemperatur av 155°C beroende på en ingående komponent. Vid montering på rör- eller tankyta kommer yttemperaturer av högst 215°C inte att leda till att komponentens begränsningstemperatur överskrids.

Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C

Monteringsanvisning för anslutningssats med kopplingsdosa för flera varmekabler. Användes till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV- och KTV-varmekabler.



WARNING: För att undvika elshock, kortslutning eller ljusbåge måste denna produkt installeras korrekt och skyddas från inträngande vatten före och under installationen.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas. Undvik ögon- och hudkontakt med tätningsmedlet. Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

DANSK



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Sikkerhedshensyn:

Hänvisning till ex-certifikat

Ved EX klasifikations område

Mærke spænding: 254V

Koblingsboks JBM-100 har en temperaturbegrænsning på 155°C, baseret på indvendige komponenter.

Ved montage på rør eller tank med en maximal overfladetemperatur på 215°C, vil boksens indvendige komponenter ikke overstige temperatur-begrænsningen.

Omgivelsestemperatur: -40°C til +40°C

Montagevejledning for tilslutning af flere varmekabler inkl. montagekasse. Anvendes til alle Raychem BTV, QTVR, XTV og KTV varmekabler.



ADVARSEL: For at undgå elektrisk støt, kortslutning eller lysbuedannelse skal produktet monteres korrekt, og vandindtrængen skal undgås før og under montage.

Læs hele montagevejledningen inden arbejdet påbegyndes. Undgå hud- og øjenkontakt med forseglingsmassen. Se Raychems sikkerhedsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

SUOMI



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Käyttöturvallisuus:

Tutustu räjähdysvaarallisten alueiden sertifikaattiin

Jännite: 254V

Normaalioloissa JBM-100 kytkentärasian lämpötilan kesto on rajattu 151°C:een perustuen käytettyihin komponentteihin. Kun rasia asennetaan putken tai laitteen pintaan, ei putken/laitteen 215°C:een lämpötila nosta rasiassa olevien komponenttien lämpötilaa liikaa.

Ympäristön lämpötila: -40°C / +40°C

Asennusohje syöttöön ja haaroitukseen kytkentärasiaassa.

Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV- ja KTV-lämpökaapeleiden yhteydessä.



VAROITUS: Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja veden pääsy kaapelin sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikana, jotta vältetään sähköiskut, oikosulut tai kipinäinti kaapelissa.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen asennusta. Vältä suojausaineen pääsyä iholle ja silmiin. Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY/5510EA (INSTALL-027).

ITALIANO



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Raccomandazioni per un utilizzo sicuro:

Vedi certificazione per zona pericolosa

Tensione di funzionamento: 254V

La scatola JBM-100 ha una temperatura limite di 155°C sulla base dei componenti interni. Se montato su superfici con temperatura fino 215°C, questo non comporta il superamento della temperatura limite.

Temperatura ambiente: da -40°C a +40°C

Istruzioni di installazione per scatola di giunzione con connettore multiplo. Da utilizzarsi con cavi scaldanti Raychem BTV, QTVR, XTV e KTV.



Attenzione: Per prevenire scariche elettriche, corti circuiti o archi, questo prodotto deve essere installato correttamente e bisogna assolutamente evitare infiltrazioni di acqua prima e dopo l'installazione.

Prima di installare questo prodotto, leggere attentamente tutte le istruzioni.

Evitare contatti della pelle e degli occhi con il sigillante.

Consultare il foglio di sicurezza Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

ESPAÑOL



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Condiciones especiales de seguridad para su utilización:

En relación a zona clasificada con riesgo de explosión

Voltaje nominal: 254V

La caja de conexión JBM-100 tiene un límite de temperatura de 155°C basado en la temperatura interna de un componente. Para no exceder la temperatura límite del componente, podrá montarse en la superficie de una tubería o depósito con una temperatura superficial máxima de hasta 215°C.

Temperatura ambiente: De -40°C a +40°C

Instrucciones de instalación para la alimentación múltiple incluyendo caja de conexión. Para utilizar con los cables calefactores Raychem BTV-, QTVR-, XTV- y KTV.



ATENCIÓN: Para evitar contactos eléctricos, cortocircuitos o descargas eléctricas, este producto debe ser instalado de forma correcta y debe evitarse la entrada de agua durante y después de la instalación.

Antes de proceder a su instalación, léanse completamente estas instrucciones.

Evitar el contacto de la grasa de sellado con la piel y los ojos.

Consultar la publicación de seguridad Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

POLSKI



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Warunki bezpiecznego użytkowania:

Postępuj zgodnie z warunkami dla stref zagrożenia wybuchem

Napięcie znamionowe: 254V

Maksymalna temperatura ograniczająca: 155°C przy maksymalnej roboczej temperaturze oddziaływania 215°C

Temperatura otoczenia: -40°C do +40°C

Instrukcja montażu puszki przyłączeniowej wielowejściowej JBM-100. Można stosować do wszystkich taśm grzewczych typu BTV-, QTVR-, XTV- KTV- produkcji firmy Raychem.



UWAGA: Aby zapobiec porażeniu prądem, zwarciu lub iskrzeniu niniejszy produkt musi być poprawnie zamontowany, z uniknięciem zawiłocenia przed i podczas montażu.

Unikać kontaktu skóry i oczu z żelem uszczelniającym.

Należy zapoznać się z instrukcją BHP firmy Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

РУССКИЙ



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Особые условия безопасной эксплуатации:

Подробности приведены в свидетельстве о взрывозащищенности

Напряжение: 254V

Соединительная коробка JBM-100 может эксплуатироваться при максимальной температуре +155°C, которая обусловлена характеристиками компонентов внутри коробки.

Если коробка смонтирована на поверхности трубопровода или резервуара с максимальной температурой +215°C, это не вызовет перегрева компонента внутри коробки.

Температура окружающей среды: от -40°C до +40°C

Инструкция по монтажу узла ввода нескольких греющих кабелей в соединительную коробку. Для греющих кабелей Raychem типов BTV-, QTVR-, XTV- и KTV-.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание поражения электрическим током, возникновения короткого замыкания и искрения необходимо выполнить монтаж этого набора в строгом соответствии с настоящей инструкцией, при этом до начала и во время монтажа необходимо исключить попадание воды. Перед началом монтажа этого набора следует в полном объеме прочесть инструкцию по монтажу.

Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза. Подробная информация приведена в листе данных по безопасности RAY/5510EA (INSTALL-027).

ČESKY



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Podmínky pro bezpečné používání:

Nahlédněte do certifikátu pro prostředí s nebezpečím výbuchu

Jmenovité napětí: 254V

Svorkovnicová skříň JBM-100 obsahuje komponenty, jejichž maximální provozní teplota je 155°C. Při montáži na potrubí s povrchovou teplotou 215°C nebude teplota uvnitř skříně přesahovat tuto povolenou mez.

Okolní teplota: -40°C až +40°C

Montážní návod pro napájecí krabici pro několik vstupů se svorkovnicí. Pro použití se všemi samoregulačními kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV a KTV.



UPOZORNĚNÍ: Aby se zabránilo elektrickému šoku, zkratu a jiskření, je nutno tento výrobek správně instalovat. Před instalací a v jejím průběhu nesmí dojít ke kontaktu s vodou.

Před započetím montáže přečtěte pozorně celý montážní návod. Vyvarujte se kontaktu těsnící hmoty s pokožkou a jejím vniknutím do očí. Seznamte se rovněž s bezpečnostním předpisem Raychem č. RAY/5510EA (INSTALL-027).

MAGYAR



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

A biztonságos alkalmazás feltételei:

Alkalmazási engedély Rb-s helyekre

Hálózati feszültség: 254V

A JBM-100 csatlakozó doboz belső alkatrésze miatt a max. megengedett hőmérséklet-terhelése 155°C.

Max. 215°C-ű csőre vagy tartályra szerelve ez a max. megengedett hőfok nem léphető át.

Környezeti hőmérséklet: -40°C és +40°C között

Szerelési útmutató több fűtőkábel csatlakoztatására kötődobozba. Valamennyi Raychem típusra BTV-, QTVR-, XTV- és KTV- fűtőkábelekhöz.



FIGYELMEZTETÉS: Elkerülendő a villamos áttétést, a rövidzárlatot vagy ívhúzást, a szerelést pontosan kell végezni és a szerelés előtt és alatt víz nem kerülhet be a

A szerelés előtt az útmutatót gondosan elolvasni. A szigetelő paszta ne kerüljön a bőrre vagy a szembe. A Raychem munkavédelmi adatlapja RAY/5510EA (INSTALL-027).

HRVATSKI



PTB 98 ATEX 1021 U
II 2 G EEx e II

Posebni uvjeti za siguran rad:

Prema normama za rad u eksplozivnim zonama

Nazivni napon: 254V

Zbog komponenta koje sadrži, maksimalna dozvoljena temperatura za priključnu kutiju JBM-100 je 155°C.

Montirana na cijev ili spremnik sa temperaturom površine 215°C, unutarnje komponente neće preći maksimalno dozvoljenu temperaturu.

Okolna temperatura: -40°C do +40°C

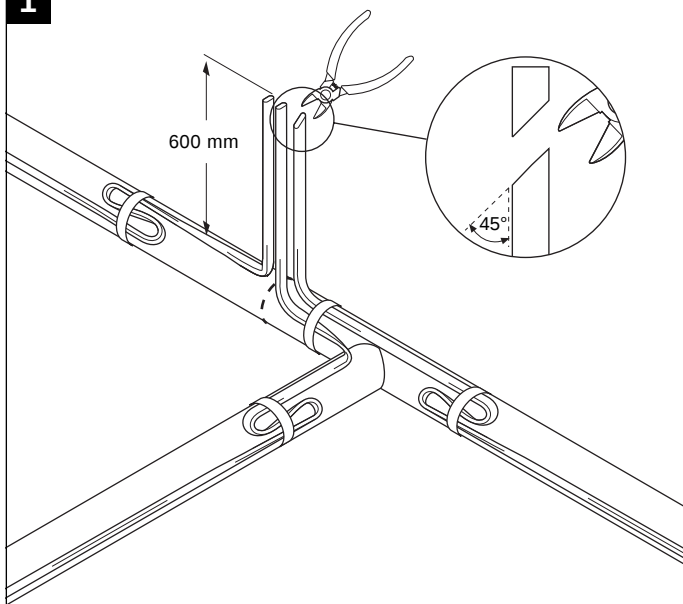
Uputstvo za montažu garniture za priključak više grijalnih traka na priključnu kutiju. Upotrebljava se za sve Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, i KTV-samoregulirajuće grijače trake.



UPOZORENJE: Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskrenje, ovaj proizvod mora biti ispravno montiran. Izbjegavati vlagu prije, kao i za vrijeme montaže.

Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti. Izbjegavati dodir brtvene mase sa kožom i očima.

Postupiti prema Raychemovom uputstvu o sigurnosti Ray/5510EA (INSTALL-027).

**ENGLISH**

Allow approximately 600 mm of heating cable for installation.

DEUTSCH

Sehen Sie 600 mm Heizband für den Anschluß vor.

FRANÇAIS

Prévoir environ 600 mm de ruban chauffant pour l'installation.

NEDERLANDS

Voor deze installatie is ongeveer 600 mm verwarmingskabel nodig.

NORSK

Beregn ca 600 mm varmekabel til installasjonen.

SVENSKA

Reservera ca. 600 mm värmekabel för installation.

DANSK

Der skal være ca. 600 mm varmekabel til rådighed til montagen.

SUOMI

Jätä haaroitusta varten noin 600 mm vapaata kaapelia.

ITALIANO

Lasciare approssimativamente 600 mm. di cavo scaldante per l'installazione.

ESPAÑOL

Prever 600 mm aproximadamente de cable calefactor para la instalación.

POLSKI

Pozostawić ok. 600 mm naddatku taśmy grzewczej na podłączenie.

РУССКИЙ

Для монтажа предусмотреть примерно 600 мм длины греющего кабеля.

ČESKY

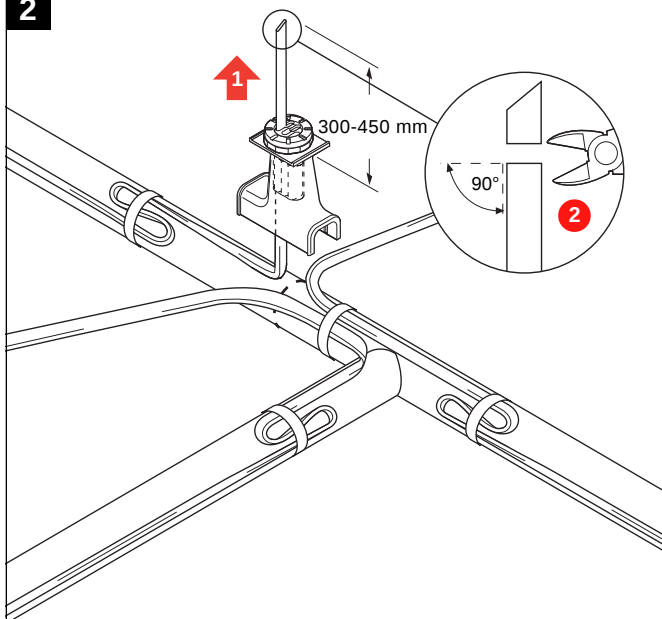
Pro připojení rezervujte asi 600 mm délky topného kabelu.

MAGYAR

Kb. 600 mm fűtőkábelt kell számítani szerelésre.

HRVATSKI

Za montažu osigurati cca 600 mm grijače trake.



ENGLISH

⚠ For each length follow steps 2–8. Pull through stand as shown. Do not attach to pipe until step 9.

DEUTSCH

⚠ Für alle Heizbänder die Schritte 2–8 wiederholen. Heizband wie dargestellt einführen. Befestigen Sie den Haltefuß auf der Rohrleitung erst nach Schritt 8.

FRANÇAIS

⚠ Pour chaque longueur, suivre les étapes 2 à 8. Tirer à travers le pied comme indiqué. Ne pas fixer le pied à la tuyauterie avant l'étape 9.

NEDERLANDS

⚠ Volg voor alle verwarmingskabels de stappen 2–8. Trek de kabel door de steun (zie tekening). Wacht tot stap 9 met het bevestigen ervan.

NORSK

⚠ Følg punkt 2–8 for hver varmekabel. Trekk gjennom mantlingsgjennomføringen som vist – Skal ikke festes til røret før punkt 9.

SVENSKA

⚠ För varje värmekabellängd följ steg 2–8. Dra genom dosfästet som bilden visar. Installera inte dosfästet på røret förrän under steg 9.

DANSK

⚠ Følg trin 2–8 for hver varmekabellængde. Træk kablerne gennem gennemføringen som vist. Fastgør ikke gennemføringen til røret før trin 9.

SUOMI

⚠ Noudata vaiheita 2–8 jokaisen kaapelipään osalta. Älä kiinnitä jalkaa putkeen ennen kuin vaiheessa 9.

ITALIANO

⚠ Per ogni lunghezza seguire le azioni 2–8. Infilare attraverso la staffa, come da figura. Non attaccare la staffa alla tubazione fino all'azione

ESPAÑOL

⚠ Para cada tramo seguir las operaciones de 2 a 8. Pasar a través del soporte según se muestra. No fijar el soporte sobre la tubería hasta la operación 9.

POLSKI

⚠ Dla każdego przyłączanego odcinka taśmy wykonać czynności pokazane na rys. 2–8. Przeprowadzić przez korpus wsporczy – Nie mocować korpusu do rury przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

РУССКИЙ

⚠ Для каждого куска греющего кабеля следовать указаниям операций 2–8. Протянуть кабель через кронштейн, как показано на рисунке. Не прикреплять кронштейн к трубе до операции 9.

ČESKY

⚠ Pro každý kabel proved'te kroky 2–8. Provléknete kabel skrz podstavec dle obrázku. Nepřipevňujte podstavec k potrubí až do provedení kroku 9.

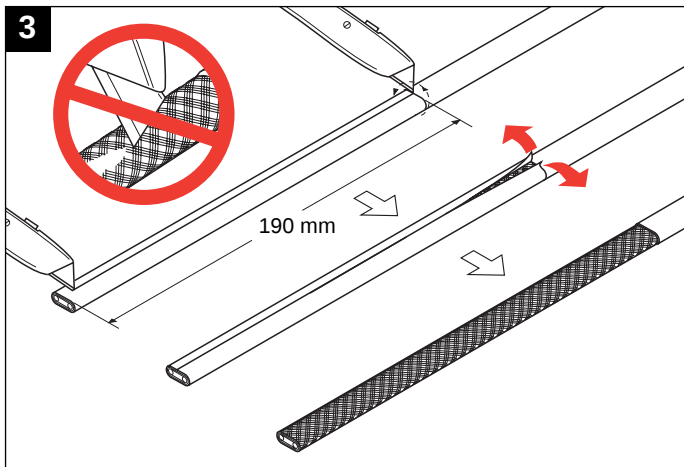
MAGYAR

⚠ Mindegyik fűtőkábelnél végrehajtani a lépéseket 2–8. Keresztülhúzni a szigetelő testen az ábra szerint – a szigetelő testet ne erősítse a csőre a 9. lépésig.

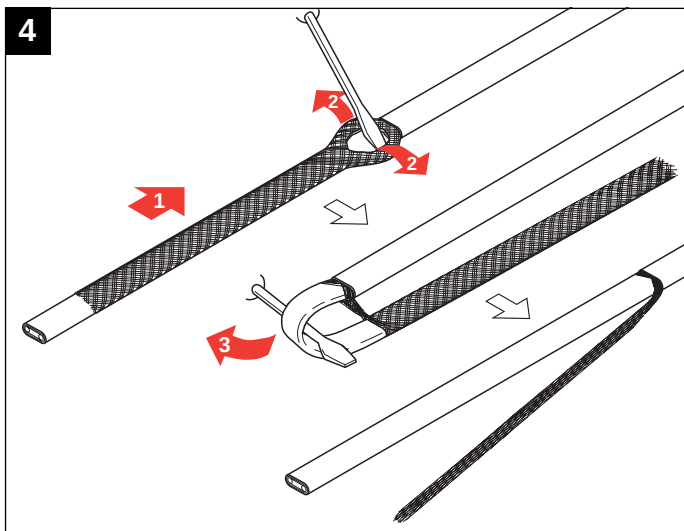
HRVATSKI

⚠ Za svaku grijaču traku slijediti korake 2 do 8. Provući grijaču traku kroz držač priključne kutije kako je na slici prikazano. Ne pričvrstiti držač priključne kutije na cijev prije koraka 14.

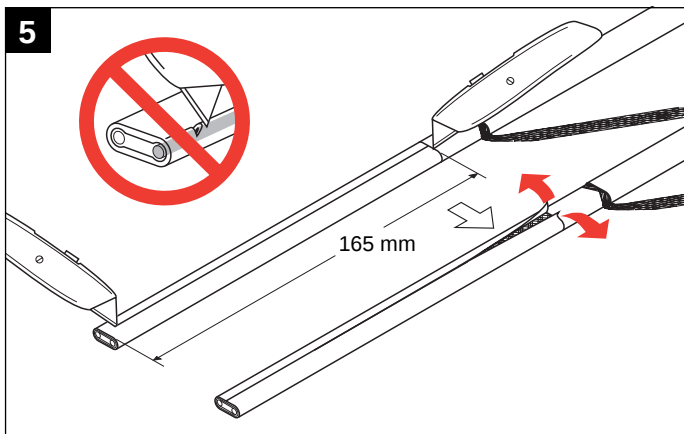
3



4

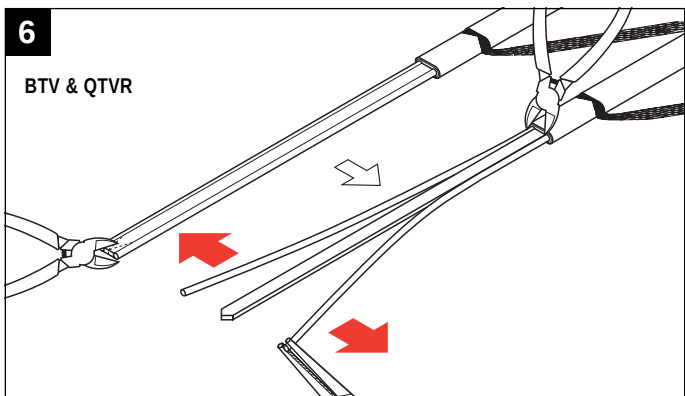


5

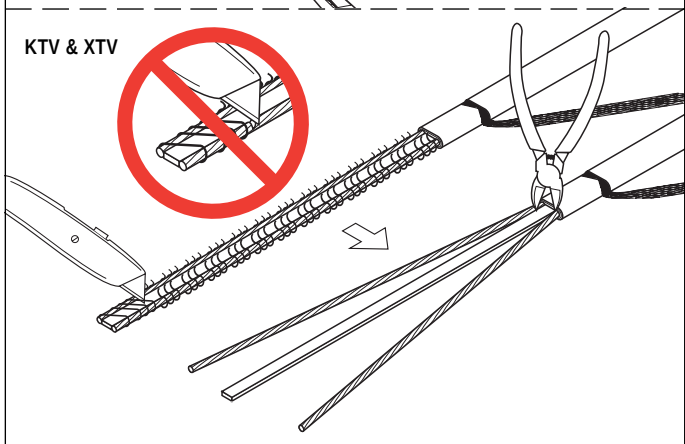


6

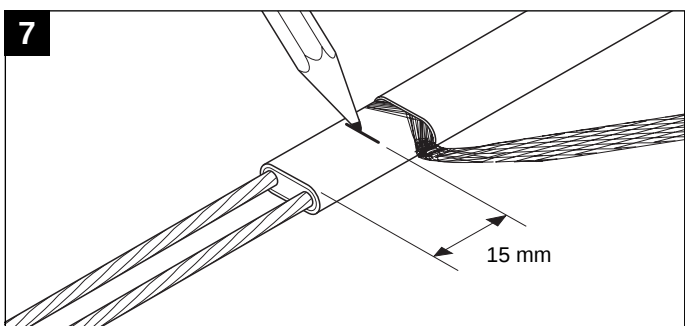
BTV & QTVR

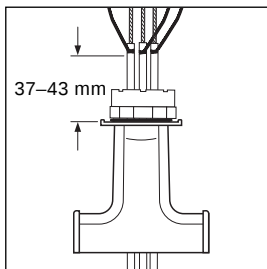
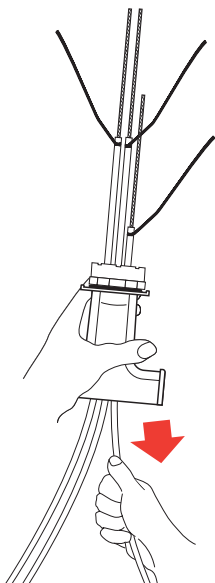


KTV & XTV



7





ENGLISH

Repeat steps 2–8 for other heating cables before continuing to step 9.

DEUTSCH

Wiederholen Sie die Schritte 2–8 für alle Heizbänder, bevor Sie mit Schritt 9 weitermachen.

FRANÇAIS

Répéter les étapes 2–8 pour les autres rubans avant de continuer jusqu'à l'étape 9.

NEDERLANDS

Herhaal stappen 2–8 voor andere verwarmingskabels. Ga daarna pas verder naar stap 9.

NORSK

Gjenta punkt 2–8 for de andre varmekablene før du fortsetter med punkt 9.

SVENSKA

Upprepa steg 2–8 för de andra värmekablarna innan steg 9.

DANSK

Gentag trin 2–8 for de øvrige varmekabler, før der fortsættes til trin 9.

SUOMI

Toista vaiheet 2–8 muille kaapeille ennen jatkamista (vaihe 9).

ITALIANO

Ripetere le azioni 2–8 con altri cavi scaldanti prima di continuare con l'azione 9.

ESPAÑOL

Repetir los pasos 2–8 para los otros cables calefactores antes de continuar con la operación 9.

POLSKI

Powtórzyć czynności 2–8 dla pozostałych odcinków taśmy grzewczej przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

РУССКИЙ

Выполнить операции 2–8 для других кусков греющего кабеля, прежде чем переходить к операции 9.

ČESKY

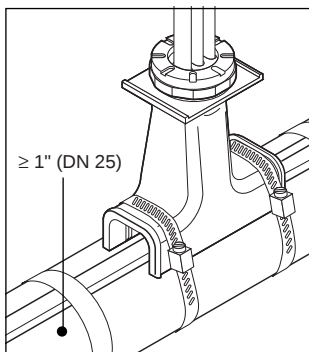
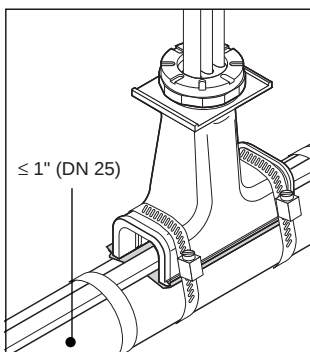
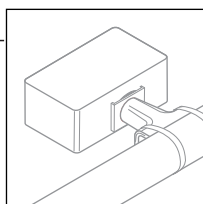
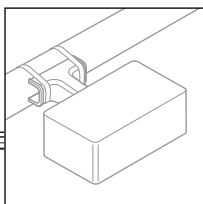
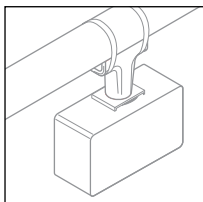
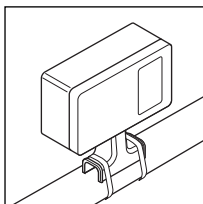
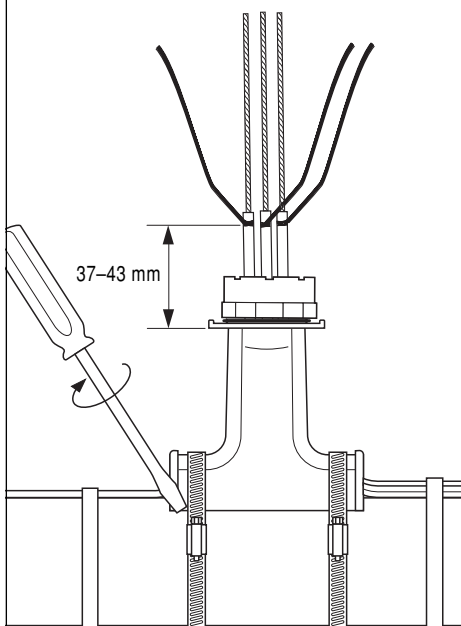
Opakujte kroky 2–8 pro ostatní topné kabely před provedením kroku 9.

MAGYAR

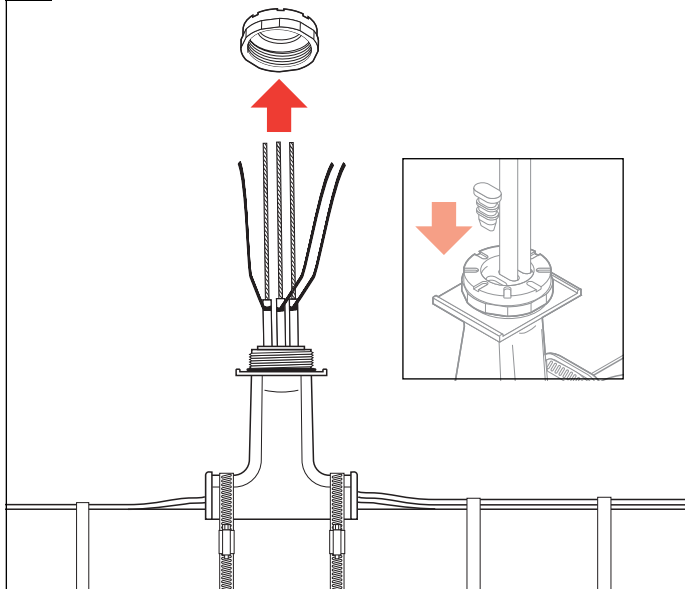
A többi fűtőkábelre ismételni a lépéseket 2–8-ig mielőtt folytatja a 9. lépéssel.

HRVATSKI

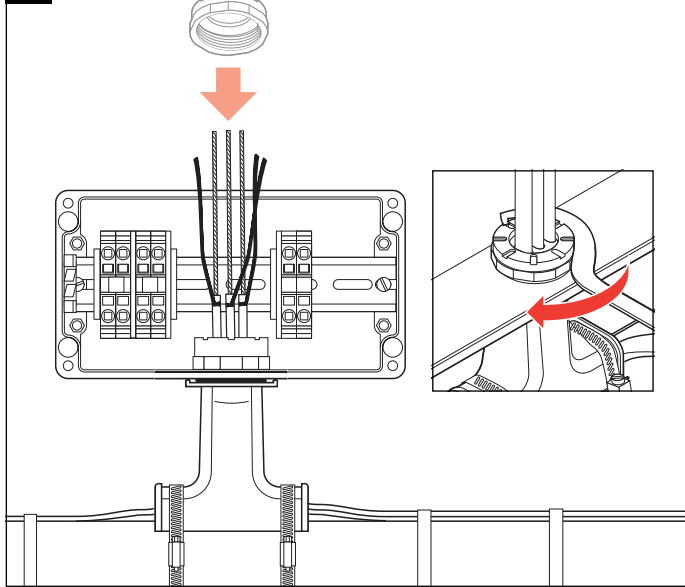
Prije prelaska na korak 9 ponoviti korake 2 do 8 na ostalim grijačim trakama.



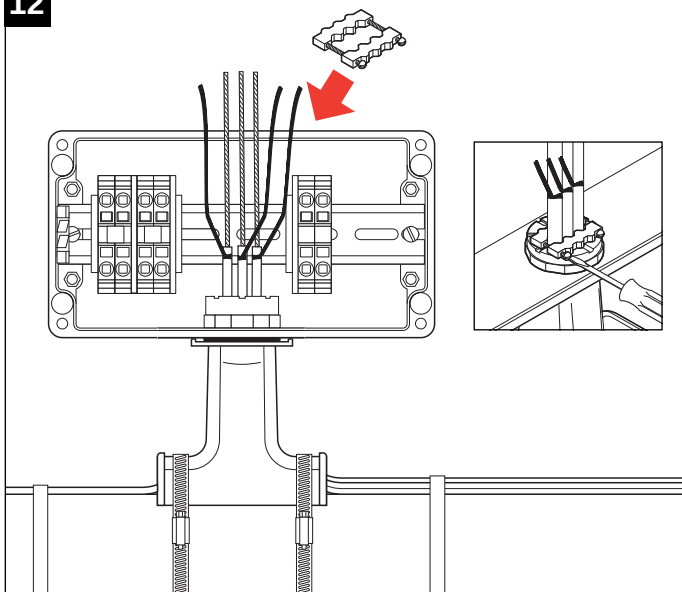
10



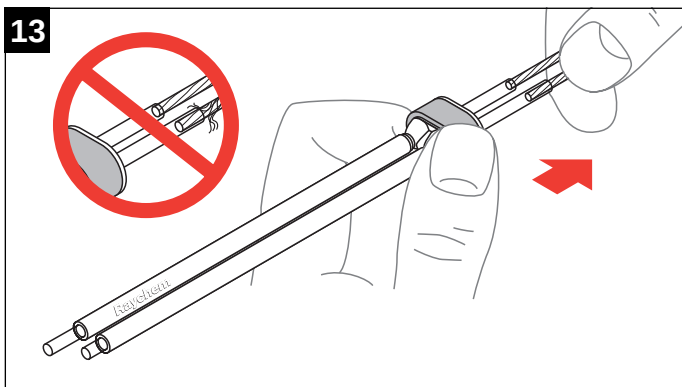
11



12



13





ENGLISH

Push core sealer onto the heating cable to the mark made in step 7.

⚠ Make sure the bus wires do not kink, bunch, or crossover.

DEUTSCH

Schieben Sie die Heizelementabdichtung bis zur Markierung aus Schritt 7 auf das Heizband.

⚠ Achten Sie darauf, daß die Kupferleiter sich nicht überkreuzen, berühren oder eine Schleife bilden.

FRANÇAIS

Pousser l'embout d'étanchéité dans le ruban chauffant jusqu'à la marque faite à l'étape 7.

⚠ Assurez-vous que les conducteurs ne se croisent pas et qu'ils ne sont ni emmêlés, ni reliés entre eux.

NEDERLANDS

Duw het aansluitstuk op de verwarmingskabel tot aan de markering in stap 7 aangebracht.

⚠ Zorg ervoor dat de geleiders niet knikken, elkaar raken of kruisen.

NORSK

Press kabelskrittet inn på varmekabelen i henhold til punkt 7.

⚠ Se til at ledningene ikke vikles eller krysses.

SVENSKA

För anslutningen på varmekabeln fram till markeringen gjord under steg 7.

⚠ Säkerställ att ledarna är raka och sträckta.

DANSK

Skub leder forseglingen på varmekablet op til det mærke, der blev sat i trin 7.

⚠ Sørg for at lederne ikke bugter sig eller krydser hinanden.

SUOMI

Työnnä ydinmateriaalin suoja kaapelille piirtämäsi merkkiin asti (ks. vaihe 7).

⚠ Varmista, että äärijohtimet eivät ole mutkalla, nipussa tai ristissä keskenään.

ITALIANO

Spingere le guaine sigillanti interno sul cavo scaldante fino al segno effettuato nell'azione 7.

⚠ Assicurarsi che i fili non si annodino, aggroviglino o si sovrappongano.

ESPAÑOL

Empujar la pieza de sellado sobre el cable calefactor hasta la marca realizada según figura 7.

⚠ Asegurarse de que los conductores no se crucen, junten o retuerquen.

POLSKI

Nasunąć koszulkę uszczelniającą na taśmę grzewczą do oznakowania wykonanego w kroku nr 7.

⚠ Żyły miedziane nie mogą się zapętlać ani krzyżować.

РУССКИЙ

Надвинуть узел изоляции медных жил на греющий кабель до отметки, показанной для операции 7.

⚠ Убедиться в отсутствии петель, перекручивания и схлестывания медных жил греющего кабеля.

ČESKY

Nasuňte těsnění jádra na topný kabel až ke značce vytvořené v kroku 7.

⚠ Ujistěte se, že sběrnice se nezačly, nezapletly a nekříží se.

MAGYAR

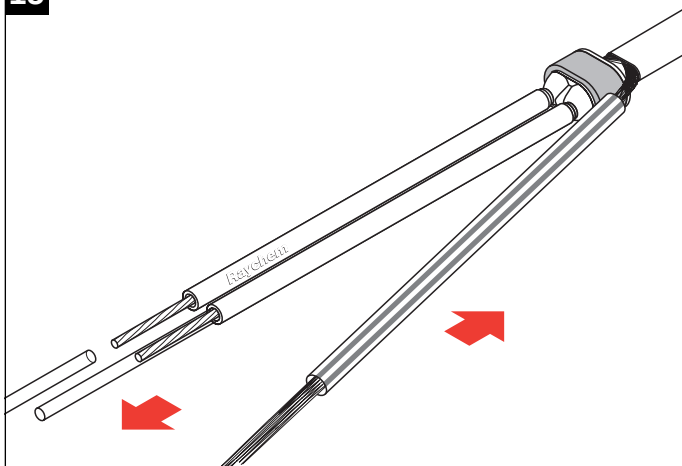
Az érszigetelőt felhúzni a fűtőkábelre a 7. lépésnél készített jelzésig.

⚠ Győződjön meg, hogy az erek nem törtek meg, nem rojtosodtak ki és nem keresztezik egymást.

HRVATSKI

Navući brtvilo grijačeg elementa na grijaču traku do oznake na traci iz koraka 7.

⚠ Paziti da se vodiči ne isprepletu ili ne preklape.



ENGLISH

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

DEUTSCH

Entfernen Sie die Montage-Röhrchen und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

FRANÇAIS

Enlever les tubes de guidage et les ranger dans le sachet plastique de l'embout d'étanchéité.

NEDERLANDS

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje.

NORSK

Fjern hylsene.

SVENSKA

Dra bort slangarna och lägg tillbaka i plastpåsen.

DANSK

Fjern slangerne og anbring dem i den plasticpose, hvor leder forseglingen var.

SUOMI

Poista suojaoholit ja hävitä ne asianmukaisesti muiden jätteiden kanssa.

ITALIANO

Togliere le guaine protettive e riporle nella busta delle guaine sigillanti.

ESPAÑOL

Quitar los tubos y colocarlos en la bolsa de plástico de la pieza de sellado.

POLSKI

Usunąć rurki i włożyć je do torebki po koszulce uszczelniającej.

РУССКИЙ

Снять направляющие трубочки и поместить их в пластиковый пакет из-под узла для изоляции медных жил греющего кабеля.

ČESKY

Odstraňte trubice a odložte je do plastického sáčku od těsnění jádra.

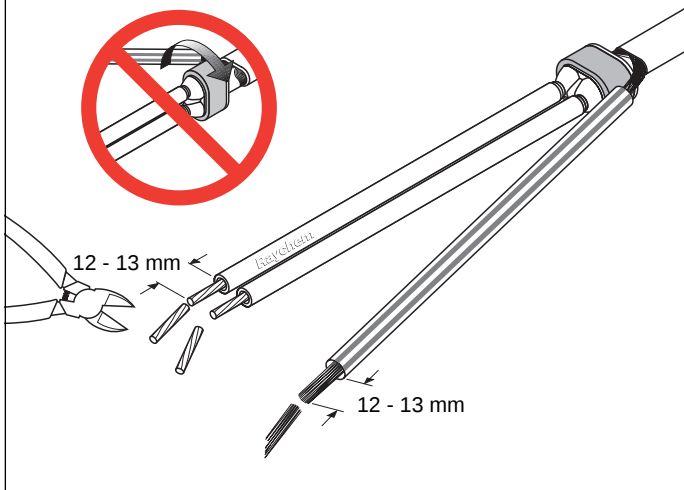
MAGYAR

A csővecskéket eltávolítani és az érszigetelő zacskójába helyezni.

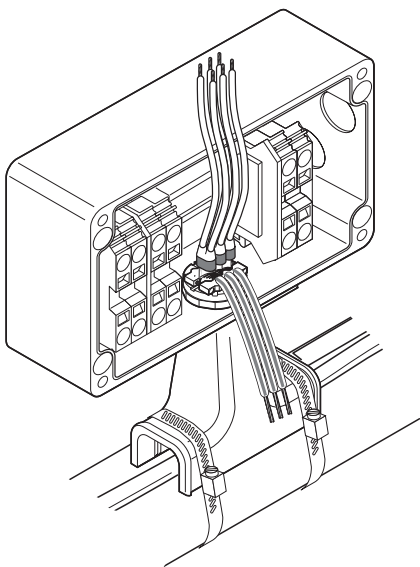
HRVATSKI

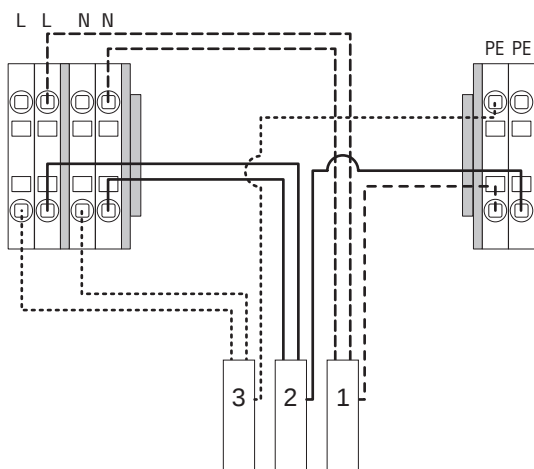
Odstraniti izolacijske cijevi sa vodiča i odložiti ih u plastičnu vrećicu.

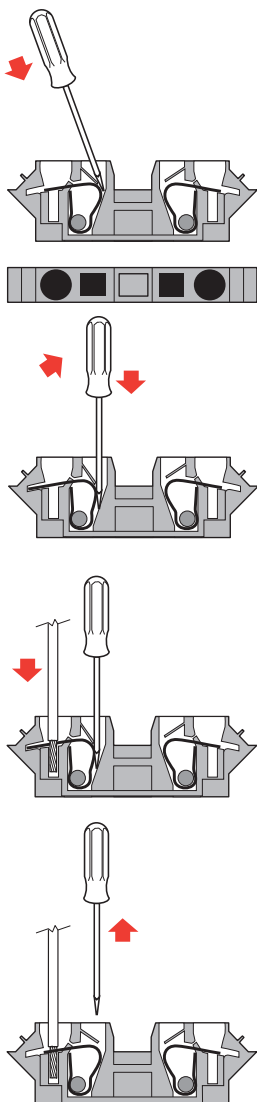
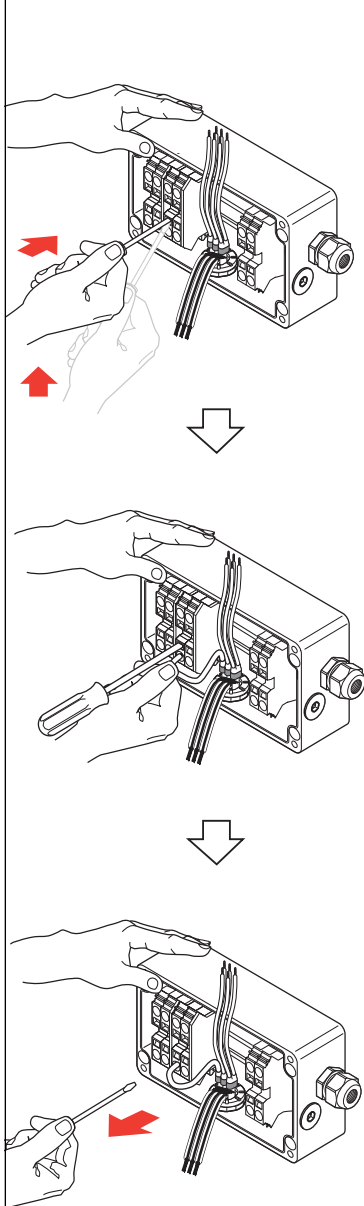
16

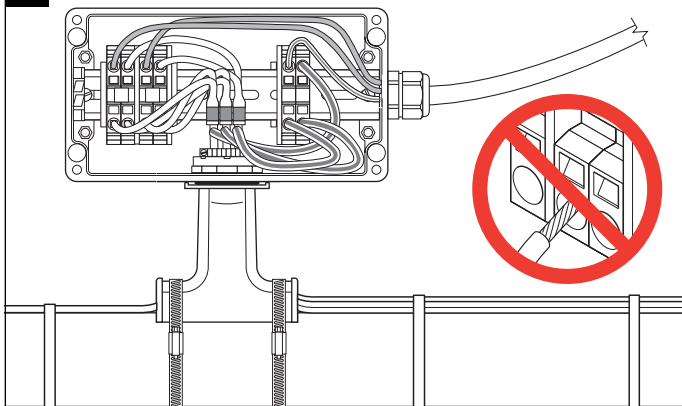


17









ENGLISH

Install power cable and gland. Pull in power and ground wires, strip off 13 mm of insulation and terminate. (For -EP version only: connect earth plate to ground according to local requirements).

DEUTSCH

Installieren Sie das Anschlußkabel mit Verschraubung. Isolieren Sie die Adern 13 mm ab und schließen Sie diese an die entsprechenden Klemmen an. Verschraubung fest anziehen. (Für EP-Ausführung: Stellen Sie die Erdungsverbindungen zur Grundplatte entsprechend den örtlichen Vorschriften her).

FRANÇAIS

Installer le câble d'alimentation et le presse-étoupe. Tirer les fils d'alimentation et de terre, dénuder l'isolation sur 13 mm et réaliser l'extrémité. (Pour la version -EP seulement, relier la plaque de mise à la terre à la masse suivant les réglementations en vigueur localement).

NEDERLANDS

Installeer de voedingskabel met wartel. Verwijder 13 mm isolatiemantel van de voedingsaders en de aarding en werk deze af. (Enkel voor de -EP-versie: sluit de aardingsplaat aan op aarde volgens plaatselijke eisen).

NORSK

Monter tilførselskabel og nippel. Trekk inn ledere og jording, avisoler 13 mm og koble til klemmene. (Gjelder kun -EP versjonen: Monter jordingsplate til jord i henhold til forskriftene).

SVENSKA

Installera matarkabel och förskruvning. Dra in ledarna och jorden, avisolera 13 mm och koppla in. (Gäller endast EP-versionen: anslut jordplattan till jorden enligt lokala bestämmelser).

DANSK

Monter forsyningskabel og forskrøning. Træk ledere og skærm ind, fjern 13 mm isolering og forbind. (Gælder kun -EP versionen: Forbind jordplade og jord i henhold til gældende regulativer).

SUOMI

Asenna syöttökaapeli ja tiivisteholkki. Vedä johtimet rasiaan. Kuori johtimien päistä

eristettä 13 mm ja kytke liittimiin. (Vain EP-versio: kytke maadoituslevy suojaamaan paikallisten määräysten mukaisesti).

ITALIANO

Installare cavo di potenza e pressacavo. Inserire fili di potenza e di terra, incidere 13mm. dell'isolamento e terminare. (Solo per versione -EP: collegare la piastra alla terra in accordo con le normative locali).

ESPAÑOL

Instalar el cable de alimentación y el prensaestopas. Eliminar 13 mm de los aislamientos de los conductores de alimentación y protegerlos y conectarlos. (Sólo para la versión -EP: En cumplimiento con las normas vigentes conectar la placa de tierra al conductor de protección).

POLSKI

Zamontować kabel zasilający i dławik. Wprowadzić żyły do puszk, usunąć 13 mm izolacji i podłączyć żyły do zacisków. (Dla wersji -EP: zacisk uziemienia podłączyć do uziemienia zgodnie z obowiązującymi przepisami).

РУССКИЙ

Подвести силовой кабель и установить кабельный сальник. Пропустить силовые жилы и заземляющую жилу кабеля, снять изоляцию на участке длиной 13 мм и подсоединить эти жилы к соответствующим клеммам. (Только для версии -EP: соединить заземляющую пластину с землей согласно требованиям технических условий).

ČESKY

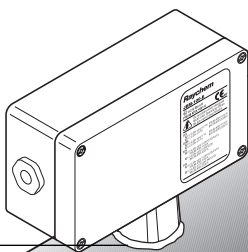
Nainstalujte přívodní kabel a průchodku. Protáhněte silové a uzemňovací dráty, odstraňte izolaci v délce 13 mm a připojte. (Pouze pro verzi EP: Připojte zemnicí desku na uzemnění v souladu s místními předpisy).

MAGYAR

A fűtőkábel és a tömszelence szerelése. Az ereket és a földelő szálát betolni, 13 mm-t lecsupaszítani és bekötni. (Csak az -EP változathoz: a földelő szálát a földelő lemezhez csatlakoztatni a helyi előírások szerint).

HRVATSKI

Montirati napojni kabel i uvodnicu. Uvući žice napojnog kabela, blankirati cca 13 mm i spojiti. (Samo za EP verziju: uzemljenje izvesti prema lokalnim propisima).



ENGLISH

Install lid. Apply insulation and cladding.

⚠ Weather seal the stand entry.
Leave these instructions with the end user for future reference.

DEUTSCH

Montieren Sie den Gehäusedeckel.
Übergeben Sie diese Montageanleitung an den Betreiber der Anlage.

⚠ Dämmung kann jetzt aufgebracht werden.
Der Übergang vom Haltefuß zur Dämmung ist abzudichten.

FRANÇAIS

Installer le couvercle. Poser le calorifuge et la tôle de calorifuge.

⚠ Protéger l'entrée du pied des intempéries.
Laisser ces instructions d'installation à l'utilisateur pour référence ultérieure.

NEDERLANDS

Monteer het deksel. Breng isolatie en beplating aan.

⚠ Zorg voor een goede afdichting tussen beplating en steun.
Laat deze installatie-instructies bij de eindgebruiker achter voor toekomstig gebruik.

NORSK

Fest lokket. Monter termisk isolasjon og mantling.

⚠ Bruk tetningsmasse rundt mantlingsgjennomføringen.
Legg disse installasjonsbetrivelserne igjen hos sluttbruker for fremtidig anvendelse.

SVENSKA

Installera locket. Installera isoleringen och ytbeklädnaden.

⚠ Väderskydda öppningen till dosfästet.
Lämna dessa instruktioner till slutanvändaren som referens.

DANSK

Monter låget. Anbring isolering og kappe.

⚠ Monter vejrbestandig forsegling ved gennemføringen.
Giv denne vejledning til slutbrugeren til fremtidig brug.

SUOMI

Sulje kansi. Asenna eristys ja suoja Pellitys.

⚠ Jätä asennusohjeet loppukäyttäjälle myös
hempää käyttöä varten.

ITALIANO

Installare coperchio. Applicare coibentazione e rivestimento.

⚠ Sigillare ermeticamente l'entrata della staffa. Lasciare queste istruzioni al cliente finale come riferimento per il futuro.

ESPAÑOL

Fijar la tapa. Aplicar el calorifugado y la lámina de protección.

⚠ Sellar la abertura entre soporte y calorifugado.
Entregar estas instrucciones al usuario para su información.

POLSKI

Założyć pokrywę. Złożyć izolację termiczną i płaszcz ochronny izolacji.

⚠ Uszczelnić miejsce styku korpusu wsporcze i płaszcza ochronnego izolacji.
Pozostawić niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania przez użytkownika.

РУССКИЙ

Установить крышку. Смонтировать теплоизоляцию и защитный кожух поверх теплоизоляции.

⚠ Загерметизировать ввод кронштейна от атмосферных воздействий. Передать настоящие инструкции конечному пользователю для руководства.

ČESKY

Připevněte víko. Připevněte izolaci a ochranný obal. Utěsněte průchod podstavce proti povětrnostním vlivům.

⚠ Tento montážní návod předejte konečnému uživateli pro jeho potřebu.

MAGYAR

A fedés szerelése. Hőszigetelést és köpenyezést alkalmazni.

⚠ A szigetelő test végénél vízzáróan tömíteni. Hagyja ezt a szerelési útmutatót az alkalmazónál a jövő referenciák céljából.

HRVATSKI

Montirati poklopac. Staviti izolaciju i oko nje metalni plašt.

⚠ Zabrtviti spoj držača priključne kutije i metalnog plašta. Ostaviti ova montažna uputstva krajnjem korisniku.

België / Belgique

Electrical Tracing
Groddeweg 2
3010 Kessel-Lo
Tel. (016) 353 990
Fax (016) 252 726

Česká Republika

Raychem spol. s.r.o.
Novodvorská 82
14200 Praha 4
Tel. 00420-2-41009330-3
Fax 00420-2-41009334

Danmark

Promex ApS
Friis Hansens Vej 12 D
7100 Vejle
Tlf. 75 85 83 80
Fax 75 85 83 70
promex@promex.dk

Deutschland

Raychem GmbH
Grazer Straße 24-28
63073 Offenbach am Main
Tel. (0 69) 9 89 53-0
Fax (0 69) 89 65 44

España

AKO Electromecànica, S.A.L.
Av. Roquetes, 30-38
08812 S. Pere De Ribes (Barcelona)
Tel. (93) 814 27 00
Fax (93) 893 40 54

France

Raychem SA
2, Boulevard du Moulin à Vent
B.P. 8300
95802 Cergy-Pontoise Cedex
Tél. 01 34 20 24 00
Fax 01 34 20 23 54

Hrvatska

Elgri d.o.o.
Trnjanska cesta br. 140
HR-10000 Zagreb
Tel. 01 6050 187
Fax 01 6050 188

Italia

Raychem SPA
Centro Direzionale Milanofiori
Palazzo E5
20090 Assago, Milano
Tel. (02) 57 57 61
Fax (02) 82 57 628

Magyarország

Raychem Ges.m.b.H.
Magyarországi Közvetlen Képviselő
Grassalkovich ut 255.
1239 Budapest
Tel. (1) 2860188
Fax (1) 2860187

www.raychem.com

Nederland

Raychem (Nederland) b.v.
Benelux gebouw
Van Heuven Goedhartlaan 121
1181 KK Amstelveen
Tel. (020) 6400411
Fax (020) 6400469

Norge

Raychem A/S
Trollåsveien 36
Postboks 731
1411 Kolbotn
Tel. 66 80 74 90
Fax 66 80 83 92

Österreich

Raychem Ges.m.b.H.
Rennweg 85
2345 Brunn bei Wien
Tel. (02236) 326 26-0
Fax (02236) 326 26-5

Polska

Raychem Polska Sp. z o.o.
ul. Postępu 2
00-676 Warszawa
Tel. 22 549 07 20
Fax 22 549 07 21

Schweiz / Suisse

Spectratec AG
Haldenstrasse 5
Postfach 2724
6342 Baar
Tel. (041) 766 30 80
Fax (041) 766 30 81

Suomi

Raychem Oy
Tiilitie 10
01720 Vantaa
Puh. (09) 417 88720
Telekopio (09) 348 9721

Sverige

Raychem AB
Box 2054
Vita Liljans väg 20
127 02 Skärholmen
Tfn. (08) 449 49 00
Fax (08) 449 49 01

United Kingdom

Raychem Ltd
Faraday Road
Dorcan, Wiltshire
SN3 5HH
Tel. (01793) 572 663
Fax (01793) 572 189

**РОССИЯ и другие страны СНГ
РАЙХЕМ**

125315, г. Москва
Ленинградский проспект, дом 72,
офис 807
Тел.: (095) 7211888
Факс: (095) 7211891

